

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy wykpił Go zdjęli z Niego płaszcz i przyoblekli Go w szaty Jego i odprowadzili Go ku ukrzyżować
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Go wyśmiali, zdjęli z Niego (szkarłatny) płaszcz, ubrali Go w Jego szaty i odprowadzili Go na ukrzyżowanie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy wyszydzili go, rozebrali go (z) płaszcza i wdziali na niego szaty jego, i odprowadzili go na ukrzyżowanie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy wykpił Go zdjęli z Niego płaszcz i przyoblekli Go (w) szaty Jego i odprowadzili Go ku ukrzyżować
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy już mieli dość wyśmiewania, zdjęli z Niego pelerynę, ubrali Go w Jego własne szaty i odprowadzili na ukrzyżowanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy go wyszydzili, zdjęli z niego płaszcz, ubrali go w jego szaty i odprowadzili na ukrzyżowanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się z niego naśmiali, zewlekli go z onego płaszcza, i oblekli go w szatę jego, i wiedli go, aby był ukrzyżowany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się z niego naśmiali, zwlekli go z szaty i oblekli go w odzienie jego, i wiedli go, aby ukrzyżowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy Go wyszydzili, zdjęli z Niego płaszcz, włożyli na Niego własne Jego szaty i odprowadzili Go na ukrzyżowanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy go wyśmiali, zdjęli z niego płaszcz i oblekli go w szaty jego, i odprowadzili go na ukrzyżowanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy Go wyszydzili, ściągnęli z Niego płaszcz, ubrali w Jego własne szaty i odprowadzili na ukrzyżowanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Go wyszydzili, zdjęli z Niego płaszcz i założyli Mu Jego własne ubranie. Następnie poprowadzili Go na ukrzyżowanie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy się już z Niego naśmiali, zdjęli z Niego ów płaszcz, odziali Go w Jego szaty i poprowadzili na ukrzyżowanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy się już dość naśmiali, zdjęli z niego płaszcz, ubrali go w jego własną szatę i poprowadzili na ukrzyżowanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A po tych szyderstwach zdjęli z Niego płaszcz, ubrali Go w Jego szaty i odprowadzili na ukrzyżowanie.

¹⁾ <x>290 50:6</x>; <x>470 26:67</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли наглузувалися з Нього, стягли з Нього багрянницю, надягли на Нього Його одяг і повели на розп'яття.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I gdy wbawili i wżartowali się jemu, wydiali go, ten krótki płaszcz, i wdziali go w szaty jego, i odprowadzili go do tego które daje możność zaopatrzyć w stawiony wznoszony umarły drewniany pal.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy go wyśmiali, rozebrali go z płaszcza, ubrali go w jego szaty oraz odprowadzili, aby go ukrzyżować.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy skończyli z Niego szydzić, zdjęli Mu szatę, włożyli Mu z powrotem Jego własne ubranie i powiedli Go, aby Go przybić do pala egzekucyjnego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu, gdy go wyśmiali, zdjęli owo nakrycie i nałożyli nań jego szaty wierzchnie, i odprowadzili go, aby zawiesić go na palu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kiedy im się to znudziło, ściągnęli z Niego płaszcz, nałożyli Mu z powrotem Jego własne ubranie i poprowadzili na ukrzyżowanie.